

Le troisième mois, le jour *kouei-yeou* (10), moi, *Ying*, chef du poste de *Ta-tsien-tou*, je donne cet ordre au fonctionnaire indigène (nommé) *Fang*, chargé de la garde du territoire de *Yen-hou*. Dès que vous aurez reçu cette lettre, agissez en conséquence, et, dans la conduite que vous aurez à tenir ultérieurement, conformez-vous au texte de l'édit impérial.

Le *ling-che Yen*.

Le nom du *ling-che Yen* est précédé d'un trait oblique; cf. les N<sup>os</sup> 136, 137, 143, 362.

Le nom de *Ying*, chef du poste de *Ta-tsien-tou*, se retrouve dans la fiche N<sup>o</sup> 51.

*Yen-hou* est proprement le nom d'une compagnie, comme nous l'avons vu dans les fiches N<sup>os</sup> 49, etc.; il est probable que, sur le territoire occupé par cette compagnie, il y avait un chef indigène 土吏 chargé de l'administration civile.

Dans cette fiche, l'objet de la notification n'est pas énoncé; il est vraisemblable que le message devait être communiqué oralement par le messenger (dans l'espèce, le *ling-che Yen*) que cette fiche accréditait.

Sur les fonctionnaires indigènes, cf. les N<sup>os</sup> 49, etc.

N<sup>o</sup> 139. — T. vi. b. i. 235.

139

Partie supérieure d'une fiche; 82 mm. de long; 15 mm. de large.

L. 1: 三月庚寅厭胡守土吏.....

L. 2: 事。下當用者如詔書。

Le troisième mois, le jour *keng-yin*, le fonctionnaire indigène chargé de la garde du territoire de *Yen-hou* . . . . . (dès que vous aurez reçu cette lettre,) agissez en conséquence, et, dans la conduite que vous aurez à tenir ultérieurement, conformez-vous au texte de l'édit impérial.

N<sup>o</sup> 140. — T. vi. b. i. 35.

140\*

Fiche complète; 233 mm. de long; 9 mm. de large.

四月庚子丞吉下中中二二子。郡太守詣候相。奉書行事。下當用者。

Le quatrième mois, le jour *keng-tseu*, moi, l'assistant *Ki*, je donne cet ordre à *Tchong-tchong-eul-eul-tseu*: Le gouverneur de la commanderie va rendre visite au chef de poste (nommé) *Siang*. Dès que vous aurez reçu cette lettre, agissez en conséquence, et, dans la conduite que vous aurez à tenir ultérieurement . . . . .

Je suppose que *Tchong-tchong-eul-eul-tseu* est le nom d'un chef indigène.

N<sup>o</sup> 141. — T. vi. b. i. 233.

141

Fragment; 102 mm. de long.

..... 下○是向。奉書行事。下當用者.....

..... je donne cet ordre à ○*che-hiang* (nom d'homme); dès que vous aurez reçu cette lettre, agissez en conséquence, et, dans la conduite que vous aurez à tenir ultérieurement . . . . .

N<sup>o</sup> 142. — T. vi. b. i. 297.

142\*

Fiche dont nous n'avons plus que la partie supérieure de gauche; la première ligne d'écriture a presque entièrement disparu; la seconde ligne contient la formule

下當用如詔書。

..... dans la conduite que vous aurez à tenir ultérieurement, conformez-vous au texte de l'édit impérial.